

Sergey Rumyantsev: “Ethnic Territories” Presentation Practices in Historical Textbooks in Post-Soviet Azerbaijan and Georgia

Zusammenfassung

Die Zuschreibung einer neuen Version nationaler Geschichte in aserbaidzhanischen und georgischen Schulbüchern war eng mit der Konstruktion geographischer Karten der „historischen/ethnischen Territorien“ dieser nationalen Gemeinschaften verknüpft. Die zuständigen Behörden in den südkaukasischen Staaten finanzieren erfolgreich die Herstellung von Karten „historischer Territorien“, welche Sekundarschulbüchern beiliegen. Als Folge davon kann sich bereits in der Sekundarschule die Idee von „unseren nationalen Territorien“ entwickeln, welche aufgrund von Intrigen an Nachbarn verloren wurden. Die Schulbücher werden der Tatsache nicht gerecht, dass Vertreter unterschiedlicher Gemeinschaften in unterschiedlichen Zeiträumen auf dem gleichen Territorium gelebt haben. Auf diese Weise wird den Schülern lediglich eine Karte aus der Zeit der größten Ausdehnung der politischen Grenzen des Staates geboten, die ein Idealbild des „historischen Vaterlandes“ vermittelt. Die aktuellen Karten hingegen werden verwendet, um ein Gefühl des Verlustes in Bezug auf einen bedeutenden Teil „unseres“ Territoriums zu befördern. Obwohl der kartographische Diskurs in den Beziehung zwischen Aserbaidschan und Georgien nicht auf Territorialkonflikte ausgerichtet ist, haftet diesen Darstellungen daher noch immer ein Aspekt territorialer Ansprüche in Richtung auf die benachbarten Staaten an, welcher jederzeit wieder aufgegriffen werden könnte.

Abstract

The ascription of the new version of the national histories in school textbooks in Azerbaijan and Georgia was closely linked to the construction of maps of the “historical/ethnic territories” of these national communities. Authorities in the South Caucasus nation states are successfully financing the production of maps of “historical territories” which accompany secondary school textbooks. As a result, it is possible as early as in secondary school to get an idea about “our” “national territories” which were lost due to neighbors’ intrigues. The textbooks do not present the fact that representatives of different communities lived in the same territory during different historical periods. As an ideal model of the “historical motherland,” they offer pupils only a map of the period of maximum enlargement of the political borders of the state. The map of present-day borders, on the contrary, is called upon to cause a sense of loss regarding a considerable part of “our” territories. Thus, although the cartographical discourse in the relations between Azerbaijan and Georgia is not aimed at topical territorial disputes, it still has an element of territorial claims with regard to all neighboring countries, which could easily be actualized in the future.

Résumé

L’intégration de la nouvelle version des histoires nationales dans les manuels scolaires d’Azerbaïdjan et de Géorgie a été étroitement liée avec l’élaboration de cartes des « territoires historiques/ethniques » de ces communautés nationales. Les autorités des États du Caucase du Sud financent avec succès la production de cartes de « territoires historiques » accompagnant les manuels scolaires de l’enseignement secondaire. Il est donc possible dès le secondaire de se faire une idée de « nos » « territoires nationaux » qui ont été perdus en raison des agissements de communautés voisines. Les manuels scolaires ne mentionnent pas le fait que différentes communautés ont vécu sur le même territoire durant diverses périodes historiques. En tant que modèle idéal de la « patrie historique », les manuels ne proposent aux élèves qu’une seule carte de la période d’extension maximale des frontières politiques de l’État. La carte des frontières actuelles contribue à causer un sentiment de perte d’une considérable partie de « nos » territoires. Bien que ne visant pas d’actuelles querelles territoriales, le discours cartographique sur les relations entre l’Azerbaïdjan et la Géorgie revêt donc encore l’aspect de revendications territoriales envers tous les pays voisins qui pourraient bien être à l’ordre du jour dans le futur.